



REPUBLIQUE DU BENIN

*MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE*



UNIVERSITE D'ABOMEY-CALAVI (UAC)

INSTITUT NATIONAL DES METIERS D'ART, D'ARCHEOLOGIE ET
DE LA CULTURE (INMAAC)

DEPARTEMENT DES ARTS VISUELS ET DU PATRIMOINE

MEMOIRE DE LICENCE PROFESSIONNELLE

Option : Montage

Filière : Cinéma-Audiovisuel

THEME

**ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTATION
CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN :
« POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION**

REALISE PAR : Blanche DANSU

SOUS LA DIRECTION DE :

Maître de Mémoire :

Dr. Fernand NOUWLIGBETO

Maître-Assistant en Etude Théâtrales

Maître de Stage :

Felix J. VIEIRA

Directeur de GOODNESS PRODUCTION

ANNEE ACADEMIQUE 2020-2021

SOMMAIRE

INTRODUCTION.....	1
CHAPITRE 1 : CADRE THEORIQUE, INSTITUTIONNEL ET METHODOLOGIQUE DE LA RECHERCHE.....	3
CHAPITRE 2 : TRAITEMENT ET ANALYSE DES DONNEES	18
CHAPITRE 3 : DOSSIER DE PRODUCTION (DOCUMENTAIRE).....	31
CONCLUSION	37
BIBLIOGRAPHIE	39
Webographie	40

DEDICACE

Je dédie ce travail à :

- Mon père **DANSOU Djitohou Germain**
- Mon époux **AMOU Noël Geoffroy**
- MON frère **DJITOHOU Joël**

REMERCIEMENTS

J'exprime ma sincère gratitude

- ❖ À Dieu tout puissant, pour le souffle de vie ;
- ❖ Au **Dr. Fernand NOUWLIGBETO**, mon Maître-Assistant en Etude Théâtrales et mon maître du mémoire pour ses conseils et orientations ;
- ❖ Au **Dr. Dorothée DOGNON**, chef de département cinéma & audiovisuel pour ses conseils
- ❖ À monsieur **Felix J. VIEIRA**, maître de stage et directeur de la structure GOODNESS PRODUCTION.
- ❖ tout le personnel administratif et enseignant de l'Institut National des Métiers d'Art, d'Archéologie et de la Culture.
- ❖ À tous les professeurs qui ont consacré leurs temps à nous donner une meilleure formation ;
- ❖ À nos sœurs et frères pour leur soutien ;
- ❖ À tous nos amis (es) qui m'ont soutenu lors de ma formation.

A tous ceux qui de près ou de loin ont contribué à la réalisation de ce travail, que Dieu vous bénisse !

LISTE DES TABLEAU ET GRAPHIQUES

❖ Liste des tableaux

Tableau 1: Taille de l'échantillon.....	16
Tableau 2: Resultats des cineastes	19
Tableau 3 : Résultats des cinéphiles et book-club.....	21
Tableau 4: Budget previsionnel.....	33

❖ Listes des graphiques

Graphique n°1 : Taille de l'échantillon.....	16
Graphique n°2 : Résultats de cinéastes.....	21
Graphique n°3 : Résultats des cinéphiles.....	23

RESUME

Ce mémoire a pour objet d'analyser l'adaptation de l'œuvre littéraire « *POURQUOI MOI ?* » d'*Abdel Hakim AMZAT*. Soit pour des raisons socio-économiques ou soit pour des raisons purement artistiques, le promoteur et auteur saisit ce canal pour transformer la plupart de ses œuvres littéraires, en une œuvre cinématographique. Quelle analyse peut-on donc faire de l'œuvre filmique « *Pourquoi moi ?* » Pour ce, dans notre étude, nous avons adopté la méthode de l'observation, du sondage et du questionnaire. Au terme de notre étude, nous retenons que l'œuvre littéraire a bien eu le mérite d'aller à l'écran pour le plaisir et surtout pour la prise de conscience des cinéphiles ou du public sur les conditions de la femme dans nos sociétés, bien que l'œuvre-film n'ait pas été appréciée par tous.

Mots clés : Adaptation, roman, film,

ABSTRACT

The purpose of this dissertation is to analyze the adaptation of the literary work *Pourquoi moi* by AMZAT Abdel Hakim. Either for socio-economic reasons or for purely artistic reason, the promoter and author Abdel Hakim seized this channel to transfer most of his works into a cinematographic work. Although film makers have already tried to obtain a result, it is clear that rare are those who have made the option of adapting literary texts in Beninese cinema. Several reasons could justify this state of affairs. But among these the problem related to the adaptation of the novel is almost never mentioned. Is it because the Beninese novels are not filmic or it's a question of lack of will? What analysis can therefore be made of the work ' *Pourquoi Moi ?*'. For this, in our study we adopted the quantitative approach with the strategies: observation, survey and the questionnaire. At the end of our study, we retain that the literary work has had the merit of going to the screen for the pleasure of moviegoers and book lovers; although the work-film was not appreciated by all.

Keywords : Adaptation, Novel, Film



INTRODUCTION

L'adaptation cinématographique des textes littéraires est une pratique qui date des débuts du cinéma. Georges MELIES et les Frères Lumière qui adaptent le roman de Jules VERNE « *De la terre à la lune* » en 1902 dans leur film *Le voyage dans la lune*.

Aujourd'hui, cet exercice est courant et l'on trouve beaucoup d'adaptation d'œuvres littéraires dans les divers cinémas et s'est répandu plus comme produit artistique et commercial.

En Afrique les pays comme le Sénégal, le Cameroun, la Côte d'Ivoire, le Burkina Faso, ont plusieurs fois fait option d'adaptation des œuvres littéraires dans le cinéma; ce qui d'ailleurs aurait renforcé leurs industries cinématographiques. Nous en voulons pour preuve, la nouvelle : *Vehi-Ciosane ou Blanche-Genèse* d'Ousmane SEMBENE, une adaptation dont le film est connu sous le titre *NIAYE*, lequel a reçu le prix CIC du festival de court métrage de Tours et une mention spéciale au festival international du film de Locarno¹. Et *Sarraounia* d'Abdoulaye MAMANI, adapté sous le titre de « *Sarraounia, le drame de la reine magicienne* » qui remporte en 1997 l'étalon de Yennenga, le prix du meilleur scénario au festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou (FESPACO). La même année, il a remporté le prix de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA). Qu'en est-il du cinéma béninois ?

Depuis l'avènement du cinéma au Bénin, rare sont les cinéastes qui ont fait option d'adaptations des textes littéraires. Plusieurs raisons pourraient justifier cet état de choses. Les œuvres littéraires béninoises ne sont-elles pas filmiques ou est-ce une question de manque de volonté ?

Cette préoccupation nous conduit à l'étude du roman « *Pourquoi moi ?* » de AMZAT Abdel Hakim, édité en 2007 ; inséré au programme dans les lycées et Collèges d'Enseignement Général du Bénin en 2016. Et a fait objet d'une adaptation cinématographique en 2017, coréalisé par Abdel HAKIM et LALEYE.

Pour mener à bien cette étude, nous aborderons trois grands chapitres. Le 1^{er} chapitre portera sur le cadre théorique, institutionnel et méthodologique où nous présenterons les éléments théoriques liés au thème, le lieu de stage et les méthodes de recherches adoptées. Le 2^{ème} chapitre exposera le traitement et l'analyse des résultats et le 3^{ème} chapitre abordera notre projet professionnel composé du dossier de production.



CHAPITRE 1 : CADRE THEORIQUE, INSTITUTIONNEL ET METHODOLOGIQUE DE LA RECHERCHE.

1-1 Cadre théorique de la recherche

1-1-1 Intérêt et choix du sujet :

Nous avons choisi de travailler sur l'étude critique de l'adaptation des œuvres littéraires au cinéma parce que nous avons constaté que le Bénin dispose de nombreuses œuvres littéraires qui nous racontent de très belles histoires. Ces histoires nous renseignent sur les us et coutumes du BENIN dont leur transposition vers l'écran permettrait au cinéma béninois de tirer profit au plan économique pour une industrie plus développée et compétitive. Malheureusement, très peu sont les œuvres qui ont été adaptées dans le cinéma béninois. L'intérêt de cette étude est de susciter au sein des professionnels du cinéma et universitaires des questionnements autour de l'adaptation cinématographiques des œuvres littéraires.

1-1-2 Problématique

Considérant que l'adaptation cinématographique n'est pas le sous-produit d'un roman mais une nouvelle œuvre à part entier. En analysant le parcours historique de l'adaptation en Afrique subsaharienne, on constate que l'adaptation filmique du texte littéraire n'est pas inconnue. Nombreuses sont les œuvres littéraires qui ont été adaptées au cinéma ; soit par des auteurs scénaristes ou par des auteurs qui sont à la fois des écrivains et cinéastes ; tel l'écrivain et cinéaste sénégalais Sembène OUSMANE qui s'est illustré dans cette pratique avec des œuvres comme *La Noire de ...*, *Xala*.

Cependant, les cinéastes béninois sont loin de faire de cette pratique la leur. Il suffit de parcourir l'histoire du cinéma béninois et ses œuvres, de l'avènement de l'indépendance à ce jour pour se convaincre de l'inexistence des adaptations filmiques ou de la rareté des adaptations de textes littéraires. Les rares textes littéraires qui sont adaptés sont souvent victimes des critiques et de diverses interprétations comme ce fut le cas de *Pourquoi moi ?* d'Abdel Hakim.

L'œuvre littéraire *Pourquoi moi ?* se prêterait-elle peut-être mal au medium filmique ?

Serait-elle peu dramatique pour faire l'objet d'un film et intéresser les producteurs, le public ?

Ne mérite-t-elle pas de passer à l'écran ?

1-1-3-1 Objectif général

Notre objectif principal est d'analyser l'adaptation de l'œuvre littéraire « *POURQUOI MOI ?* » de Abdel Hakim AMZAT à l'écran.

1-1-3-2 Objectifs spécifiques

Pour atteindre cet objectif, nous aurons à :

- ✓ Identifier les facteurs qui motivent l'adaptation de l'œuvre littéraire *Pourquoi moi ?* au cinéma
- ✓ Identifier les facteurs économiques et sociaux de l'adaptation de l'œuvre littéraire *Pourquoi moi ?* au cinéma

1-1-4 Hypothèses :

- ✓ Les cinéastes béninois connaissent le film *Pourquoi moi ?* parce qu'ils ont connaissance des œuvres adaptées dans le cinéma béninois.
- ✓ Les cinéastes béninois n'ont pas été très impressionnés par la narratologie du film parce que l'auteur est resté fidèle au livre.

1-1-5 Revue de la littérature

Dans le cadre des questions liées à l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires, certains auteurs, cinéastes adaptateurs comme: Bresson R. (1999), dans son article « Cahiers du cinéma », déclare qu'« Un film ce n'est pas un spectacle, c'est d'abord une écriture, il s'agit de traduire en image et en sons, des faits vécus par un personnage ». ² Alors vient le tour de Gracia (1986), dans son livre *l'adaptation du roman au film Broché*, de montrer l'importance de l'adaptation lorsqu'il affirme que « l'adaptation n'est alors un simple moyen d'accéder au but que consiste le film; l'adaptation devient alors ainsi une fin en soi, un objectif par des lois et des principes tout à fait déterminés (...) le but n'est pas tant de filmer que d'adapter. » ³. En effet, c'est ce que Kassovitz (2009), dans ses propos sur « Nécessité et limites du scénario » ⁴, publié dans « Extrait de leçon du cinéma », vient confirmer en démontrant que l'adaptation cinématographique est un phénomène complexe et qu'elle n'est donc pas une simple réécriture et relecture de l'œuvre littéraire lorsqu'il affirme qu'« adapter un roman, c'est vraiment un exercice de mathématique dont le but est d'arriver à déterminer ce qu'on garde et ce qu'on enlève. C'est comme si on avait une carcasse de voiture et qu'il fallait déterminer quelles pièces mettre dans le moteur, et dans quel ordre, pour que la voiture aille le plus vite possible, mais aussi pour qu'on ne se casse pas la figure avec. Parce que le roman est beaucoup

Réalisé par Blanche DANSU

2-Ibid,p36

3-l'adaption du roman au film broché, 200, paris

4- Extrait de leçon du cinéma. L'intégrale, Laurent Tirard Nouveau monde, p344.

trop riche, on ne peut pas du tout prendre dedans. Et puis Il y a problème de *timing*, parce qu'un thriller, il faut que ça soit tendu et si le film est trop long, tout s'écroule. Donc, qu'est-ce qu'on sacrifie et qu'est-ce qu'on met en avant ? De toute évidence, quand on fait un film, on met plutôt en avant ce qui est visuel, et on essaye d'éliminer ce qui est trop explicatif, ou alors on tente de le faire passer à travers des choses visuelles. Et puis après, il faut faire confiance aux comédiens et à la magie du cinéma. Dans le livre, il y a des pages et des pages pour raconter le passé du personnage central. Dans le film, on n'a pas le temps ». Cependant, le travail d'adaptation n'est pas sans difficulté. Alors Polanski (2009), dans son discours sur « la fin du travail sur le scénario », dévoile que : « le plus difficile dans la construction du scénario *du Pianiste* venait du fait qu'il n'y a pas, dans le livre, de scène qu'on peut, pour ainsi dire, tourner telles qu'elles. Il n'y a pas, à proprement parler, d'histoire. Il nous fallait donc construire une, sans pour autant nous éloigner du livre. Par exemple, quand Wladyslaw Szpilman écrit : « les Allemands étaient cruels », comment tourner cela ? Il faut les voir faire quelque chose de cruel, il faut décrire une situation spécifique qui soit filmable. IL y en a dans le livre, bien sûr, mais pas assez pour établir une progression. Or, pour moi, la progression était essentielle. Je voulais exprimer une conception que les gens n'ont pas quand ils pensent à cette période. On sent lorsqu'on est arrivé au bout d'un scénario. (..) Mais un scénario n'est jamais complètement terminé. Pendant les journées de répétitions avec les acteurs, on fait des ajustements, des améliorations »⁵. Ansi, Truffaut (1988), dans son livre *Le cinéma selon François Truffaut*, conclut que le scénario est d'une importance indispensable dans la mission d'adaptation tout en mettant en exergue les types d'adaptation qui existent ; c'est-à-dire adaptation libre, fidèle et amplificatrice. Donc il dit que « Le cinéaste adaptateur n'a en tout pour tout que trois possibilités face à lui : soit il fait la même chose que le romancier ; soit il fait la même chose en mieux ; soit il fait autre chose de mieux. »⁶.

1-1-5-1 Résumé

L'exploitation de ces œuvres, nous amène à dire que l'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire est donc cet intermédiaire entre les deux modes d'expression (roman, scénario), elle n'est pas seulement une lecture inspirée du roman, mais se trouve aussi comme une réécriture. De ce fait, elle est une opération d'échange, de transmission et de transformation d'une lecture et par une relecture créative. C'est également un élément par lequel un film se définit et se vend. Ainsi elle constitue un outil de développement économique, socio-culturel.

Il faut donc dire que l'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire est d'une grande importance dans l'industrie cinématographique.

1-1-6 Clarification conceptuelle

Dans la cadre de la présente recherche, des concepts sont retenus pour être clarifiés. Il s'agit :

- **Adaptation** : Nom féminin, selon le dictionnaire *Vocabulaire technique du cinéma*, est une préparation, un travail littéraire préparatoire effectué à partir d'une œuvre préexistante (roman, nouvelles, pièce) ou d'un sujet original pour assurer sa transformation en terme cinématographique.

Elle est, selon le dictionnaire littéraire, une pratique de transposition d'une œuvre littéraire (texte, image) d'un mode d'expression vers un autre.

- **Œuvre littéraire** :

Tout d'abord le terme « œuvre » dans son sens large est connu comme une chose produite par l'homme.

Œuvre : nom féminin est définie dans le dictionnaire le Mini Robert comme étant un ensemble des réalisations d'un artiste ou d'un auteur.

Littérature : nom féminin, est un adjectif qui concerne ce qui appartient ou qui est lié à la littérature.

Donc une œuvre littéraire (groupe de mot) est une création qui exprime une intention de communiquer de la part de l'auteur à des fins esthétiques.

- **Le roman** : Du dictionnaire de français Le Robert, c'est une œuvre d'imagination en prose qui présente des personnages donnés comme réels.
- **Scénario** : Du latin « scénario » dérivé du terme latin « scaenarium », désigne la scène d'un théâtre au sens architectural d'espace scénique. Appelé également continuité dialoguée, c'est un document écrit par un ou plusieurs scénaristes décrivant par scène ce qui sera tourné ⁸.
- **Scénariste** : Auteur du scénario pour le cinéma, la télévision, la bande dessinée, etc.
- **Cinéma** : Nom masculin, abréviation de cinématographie « Kiném ». Art de composer et de réaliser des films cinématographiques. C'est un procédé permettant de procurer

l'illusion du mouvement par la projection, à cadence suffisamment élevé, de vues fixés enregistrer en continuité sur un film.

- **Cinématographie** : Ensemble des procédés et techniques mis en œuvre pour reproduire le mouvement par le film.
- **Film** : Nom masculin, pellicule recouverte d'une émulation sensible à la lumière, employé dans les caméras cinématographiques et les appareils photo.
- **Episode** : Partie d'une œuvre télévisée, cinématographique, radiodiffusée ou littéraire.

1-2 Cadre Institutionnel

Dans cette partie, nous présentons la structure GOODNESS PRODUCTION qui nous a servi de cadre d'étude, pour cerner le contour de notre thématique et avoir des éléments pratiques nous permettant de mettre en œuvre la théorie étudiée. Pour cela, nous présenterons tout d'abord la structure de stage et ensuite présenter les différentes activités menées au sein de cette structure.

1-2-1 Cadre de l'étude

Cela fera bientôt deux (02) ans que la structure nommée GOODNESS PRODUCTION voit le jour. Elle a été créée par Felix J. VIEIRA, fondateur et directeur général de la structure qui fit installer son siège dans le département de l'Atlantique, commune d'Allada au Bénin, depuis Septembre 2018. C'est dans l'intention première d'innover dans le domaine de l'audiovisuel et de la communication que la maison de production ouvre ses portes à toute personne physique ou morale.

Dans le souci de mener à bien ses activités et d'apporter des services de qualité à plus de prospects, GOODNESS PRODUCTION se décentralise en deux annexes dans la commune de Cotonou. Une, dans le quartier Akpakpa et l'autre à Agla qui est d'ailleurs notre centre d'accueil et l'un des sites sur lequel le fondateur et directeur général, monsieur Felix J. VIEIRA est le plus présent. Il est situé dans la von de droite du dernier carrefour avant le stade MATTHIEU KEREKOU en venant de Calavi. Une fois dans la von de droite, on retrouve la structure juste à 200 mètres à gauche.

Elle se charge d'apporter sur toute l'étendue du territoire nationale et même international une expertise de qualité dans le domaine de l'audiovisuel et de la communication en :

- ✓ Immortalisant les évènements de ses prospects ;

- ✓ Offrant toute sorte de prestations : réalisation de spots publicitaires, clips vidéo, téléfilms, films documentaires et fictions, reportage et publi-reportage de tout genre (baptême, communion, anniversaire etc.) et imprimerie numérique ;
- ✓ Conseils et accompagnement dans le processus de marketing visuel

a) Structure organisationnelle

GOODNESS PRODUCTION dispose de deux services à travers lesquels les responsables accomplissent leur mission. Le service administratif et le service technique.

❖ Le bureau administratif

Le directeur général coordonne toutes les activités au sein de la structure et dispose des chefs services. Ce service arrête et définit la politique de fonctionnement de la structure, puis donne les orientations stratégiques à suivre. Il se charge de la signature des contrats entre GOODNESS PRODUCTION et les différents partenaires. Il nomme les chefs qui doivent diriger les différents départements et assure l'exécution des services demandés par les partenaires et commandeurs. Le service administratif est dirigé depuis sa création par monsieur Felix J. VIEIRA.

❖ Le bureau technique

Ce service regroupe différents départements qui sont indispensables dans l'exécution des services demandés par les partenaires et commandeurs. Il existe trois (03) départements au sein de la structure à savoir :

- Le département Cadrage

Il est dirigé par le chef cadreur qui organise et supervise les différentes opérations de prises de vues effectuées. Il dispose de techniciens qui ont pour tâche d'enregistrer des plans qui seront des éléments à monter en post-production.

- Le département Post-production

C'est ici que s'effectuent toutes les opérations qui entre dans la finalisation du type de service demandé par le partenaire ou le commandeur. Au nombre de ces opérations nous pouvons citer : le montage, bruitage, mixage, infographie, étalonnage... Il est dirigé par le chef monteur qui coordonne toutes ces opérations jusqu'à finalisation et procède enfin au rendu du travail.

- Le département Matériel et accessoire

Sous la direction du chef Machiniste, ce département possède un répertoire dans lequel est listé tous les matériels et accessoires disponibles au sein de la structure. C'est ici que les techniciens viennent choisir le matériel assortit au service demandé.

ORGANIGRAMME DE GOODNESS PRODUCTION

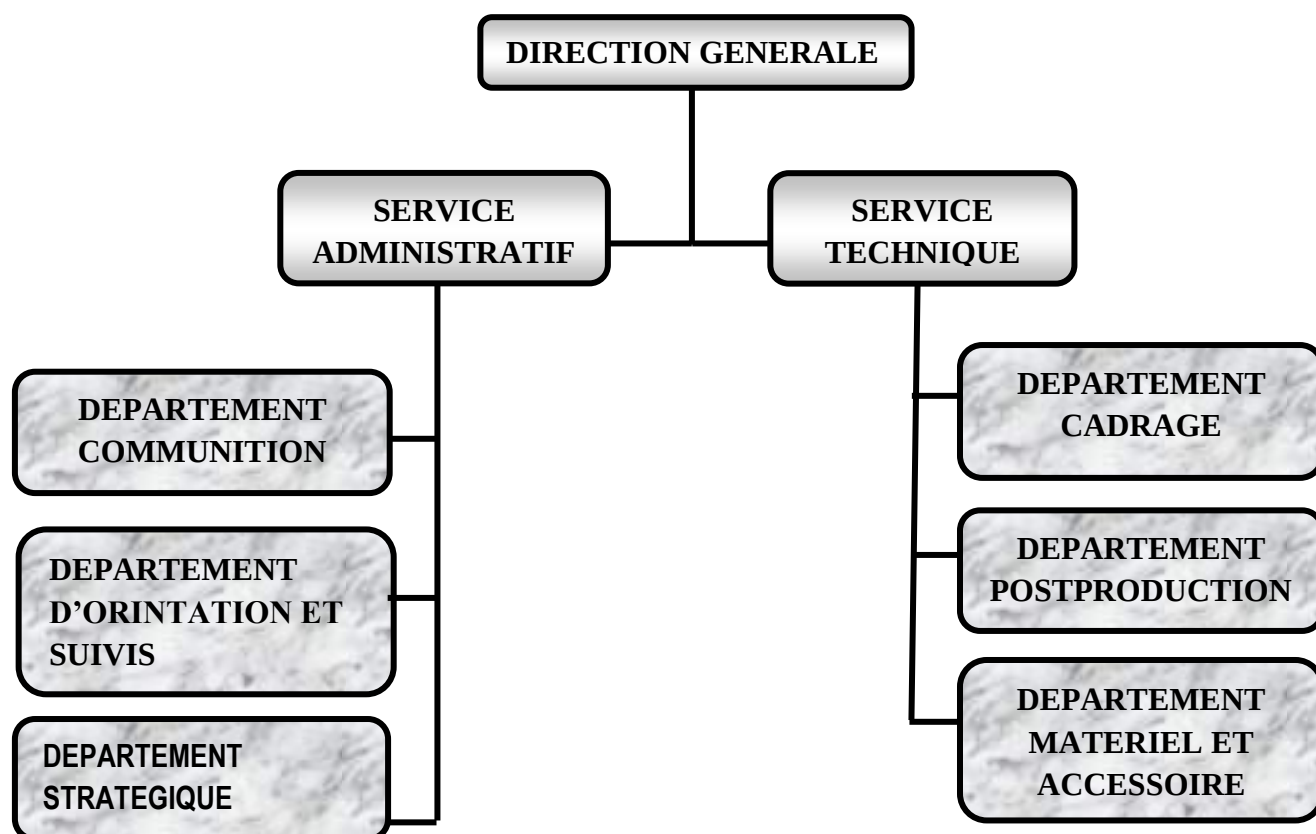


FIGURE n°1 : Organisation de GOODNESS PRODUCTION

N°	FONCTIONS
1	Directeur Général
2	Chef Service
3	Chef Monteur
4	Chef Cadreur
5	Chef Machiniste

Il est important de notifier que la maison de production peut employer d'autres professionnels du domaine (*comédiens, techniciens, etc.*) selon le type et l'envergure du projet (*spots publicitaires, clips vidéo, téléfilms, films documentaires et fictions*) à réaliser.

b) Ressources

Comme toute structure bien organisée, GOODNESS PRODUCTION dispose de ressources humaines, matérielles et financières qui sont d'un grand atout au bon fonctionnement de la structure.

❖ Ressources humaines

GOODNESS PRODUCTION dispose de plus de cinq agents permanents. A cela s'ajoute des stagiaires venus des écoles qui offrent une formation dans le domaine du cinéma et de l'audiovisuel.

❖ Ressources matérielles

GOODNESS PRODUCTION est dotée d'infrastructures et d'équipements techniques afin d'assurer son bon fonctionnement.

- Infrastructures
 - Les bureaux du directeur ;
 - Un studio ;
 - Une cabine technique ;
 - Une salle de montage.
- Equipements techniques.

❖ Ressources financières

Les ressources financières de GOODNESS PRODUCTION proviennent des contrats avec les différents partenaires et des budgets arrêtés pour les divers services demandés par les commandeurs.

1-2-2 : DEROULEMENT DU STAGE

Ici sera présenté le déroulement du stage à GOODNESS PRODUCTION, les différents travaux réalisés et les difficultés rencontrées au cours du stage.

Déroulement du stage

Avant tout, nous avons eu un entretien avec le Directeur général qui nous a bien reçus. Après quoi nous avons été orientés vers notre département de prédilection, celui de la post-production. Très rapidement nous avons été placés sous la responsabilité de monsieur Felix J. VIEIRA, fondateur et directeur général, qui a été notre maitre de stage. La première semaine a été beaucoup plus une période d'observation que de travail. La semaine d'après, les rouages du

Réalisé par Blanche DANSU

département étaient maîtrisés puis le travail proprement dit a débuté dans une franche et agréable collaboration avec tout le personnel durant toute la période de stage.

Tâches effectuées

Pour une meilleure compréhension des tâches que j'ai pu effectuer, il apparaît approprié de traiter en premier lieu des outils qui étaient mis à ma disposition, puis de présenter les différentes tâches qui m'ont été demandées d'effectuer.

- Outils

Un banc de montage ayant des caractéristiques requis pour faire de la post-production à savoir :

- Type de microprocesseur ;
- Mémoire vive RAM ;
- Mémoire ROM ;
- Carte graphique.

Doté de programmes informatiques (logiciels ou softwares) tels que :

- Adobe Première Pro

Le logiciel assorti pour faire du montage. Il est doté d'une panoplie de fonctionnalités qui confèrent au monteur d'énormes capacités de création visuelles ;

- Adobe After Effects

Un software dédié à l'animation et aux effets visuels. Il fusionne la retouche d'images, la création d'images vectorielles et bidimensionnelle de synthèse textes... ;

- Adobe Media Encoder :

Un software qui nous propose une palette de paramètres destinés à optimiser les rendus selon la préférence ou la demande de l'utilisateur.

- Adobe Photoshop : un software qui répond à tous les besoins en termes de graphisme. Spécialiste de la retouche d'images photographiques, du digital painting et du webdesign. Il est utilisé dans de nombreux domaines comme le cinéma et l'audiovisuel etc.

- Adobe Illustrator : spécialisé dans la création d'images vectorielles, conception de charte graphique (logotype, des icônes, des dessins, des typographies) et des illustrations complexes.

Au cours du stage, nous étions beaucoup plus assignés à des tâches qui relevaient du montage et de l'infographie. Il nous était demandé de faire :

- le dérushage (Importation des différents plans enregistrés lors de l'opération de prise de vues) ;
- le classement des rushs (éléments recueillis après importation et prêts à être montés) par catégories : séquences, dates... ;
- la disposition des éléments (plans) sur la time line et postsynchronisation ;
- le montage : le bruitage, le mixage, l'étalonnage, l'habillage, la création de générique de début et de fin, la création d'images vectorielles (logotype, icones, etc.), l'animation d'images vectorielles ou photographiques pour les spots publicitaires et l'exportation et le rendu des projets finis.

Difficultés rencontrées et solutions

• DIFFICULTE

Au cours de l'accomplissement des tâches, nous avons été confrontés à certaines difficultés liées :

- au manque de maîtrise de soi (stress) ;
- à la gestion du temps pendant le tournage ;
- à la lenteur dans la productivité ;
- à la finalisation des projets dans le délai imparti.

• SOLUTION

Pour réussir à surmonter ces difficultés rencontrées, il nous a fallu :

- être très déterminé à trouver des solutions pour chaque problème ;
- rechercher la maîtrise de soi et faire preuve d'une grande concentration ;
- adopter une attitude d'observation et d'écoute ;
- faire recours au maître de stage dans certains cas extrêmes.

1-2-3 : Suggestions aux futurs stagiaires et expériences acquises

Ces suggestions ne constituent pas une panacée, néanmoins nous espérons qu'elles permettront aux futurs stagiaires d'être aux aguets, c'est à savoir :

- être très opérationnel et surtout dynamique ;
- être prêt de façon physique, psychologique et émotionnel pour faire face aux situations de divers ordres qui pourraient advenir ;
- se doter d'une attitude d'observation, de communication et d'écoute ;
- faire une rétrospection personnelle quotidienne ;

- participer activement aux différentes activités ;
- se munir d'un calepin pour prendre notes des activités menées sur toute la période : Cela va sans doute concourir à un meilleur rapport de stage.

NB : Y mentionner les dates.

Expériences acquises

Ledit stage nous a permis de :

- développer des aptitudes créatives et techniques pour être plus productif ;
- travailler en équipe ;
- découvrir puis explorer d'autres méthodes de travail ;
- collaborer avec plusieurs techniciens du domaine de la postproduction.

CONCLUSION

De tout ce qui précède, notre passage dans la maison de production nous a permis à travers les différentes tâches exécutées de comprendre et de nous acclimater au monde professionnel, de connaître les responsabilités qui incombent le monteur et l'infographiste.

1-3 Cadre méthodologique

Dans cette section, il s'agit de l'approche méthodologique de recherche, les travaux de terrain et la recherche documentaire.

1-3-1 Type d'étude

Il s'agit pour nous d'examiner la problématique de l'adaptation de l'œuvre littéraire *Pourquoi moi ?* au cinéma.

L'approche adoptée est une approche qualitative à travers trois stratégies : l'observation, le sondage, le questionnaire.

1-3-2 Domaine de l'étude

Notre étude s'est intéressée aux professionnels du cinéma, de la littérature et aux cinéphiles d'Abomey-Calavi et de Cotonou.

1-3-3 Population cible

La population cible est constituée du personnel de la structure GOODNESS PRODUCTION, de LAHA PRODUCTION, les membres du book clubs, les membres actifs de l'association Lagunimage, des techniciens du cinéma, de l'audiovisuel et des cinéphiles.

1-3-4 Echantillonnage

- ✓ Le personnel de la maison de production LAHA PRODUCTION a été choisi en fonction de son implication dans les productions audiovisuelles béninoises et pour le film « POURQUOI MOI ? » dont il est le producteur ;
- ✓ Les membres du book-clubs ont été choisi en fonction de leur appartenance à une communauté de lecture ;
- ✓ Les membres actifs de l'association Lagunimage ont été choisis en fonction de leur implication dans les productions béninoises et internationales tournées au Bénin et d'ailleurs ;
- ✓ Le personnel de la structure GOODNESS PRODUCTION a été retenu en fonction de son implication dans les productions audiovisuelles au Bénin ;
- ✓ Les cinéphiles ont été recrutés en fonction de leurs fréquentations dans les salles du cinéma puis ciné-club d'Abomey-Calavi et Cotonou, de l'intérêt qu'ils portent à l'égard du secteur.

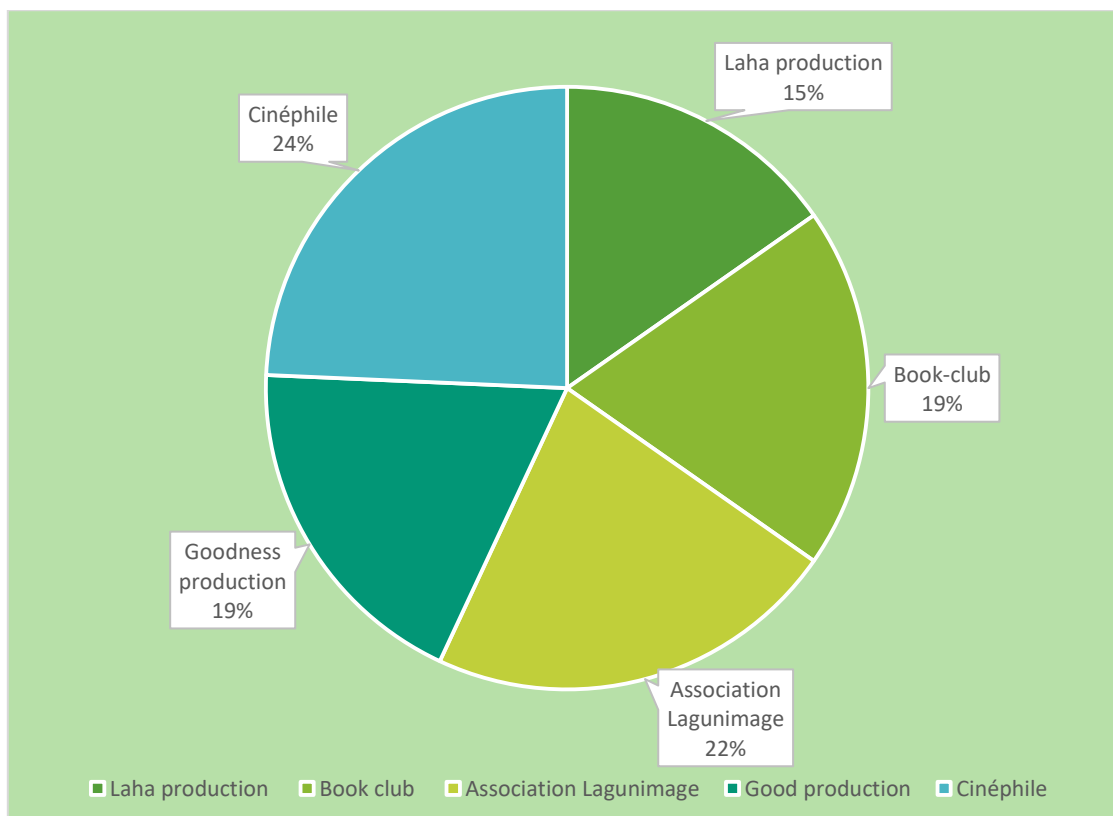
1-3-5 Taille de l'échantillon des personnes enquêtées.

Notre échantillon est composé de 144 personnes (salariés, stagiaires) réparties comme suivants :

Tableau 1: Taille de l'échantillon

Niveau	Effectifs	Total	Pourcentage
Laha production	22	22	15%
Book-club	28	28	19%
Association Lagunimage	32	32	22%
Goodness production	27	27	19%
Cinéphile	35	35	24%
		144	100 %

La répartition des effectifs décrits dans le tableau ci-dessus est résumée par le diagramme suivant



Graphique n° 1 : de l'échantillon

1-3-6 Outils de collecte de données

- Recherche documentaire

La recherche documentaire est une des étapes de la présente recherche. Elle consiste à analyser, à étudier les documents porteurs d'informations étant en relation avec notre objet d'étude.

- Entretien semi-directif

L'utilisation de l'entretien semi-directif dans le cadre de la présente recherche a permis d'avoir des informations plus détaillées et approfondies.

- Le Sondage

Le sondage d'opinion est l'outil de mesure qui nous a permis d'évaluer des proportions de différentes caractéristiques que présente notre population.

Il nous a permis d'avoir des informations plus justes basées sur des chiffres.

-Technique de traitement

Le dépouillement des données est manuel. Il est fait sur la base de leur triangulation.

- Analyses des données

Les données recueillies après chaque enquête ont été retranscrites et les réponses aux questions reçues par e-mail ont été compilées.

CHAPITRE 2 : TRAITEMENT ET ANALYSE DES DONNEES

II- 1 Traitement

Dans cette rubrique, nous présenterons les différentes informations recueillies dans le département du littoral suivies de leurs analyses. Il s'agit également de procéder à la vérification des hypothèses.

II-1-1 Présentation des données

Les données recueillies sont regroupées dans les tableaux suivants selon la cible suivies de leurs graphiques respectifs.

Tableau 2: RESULTATS DES CINEASTES

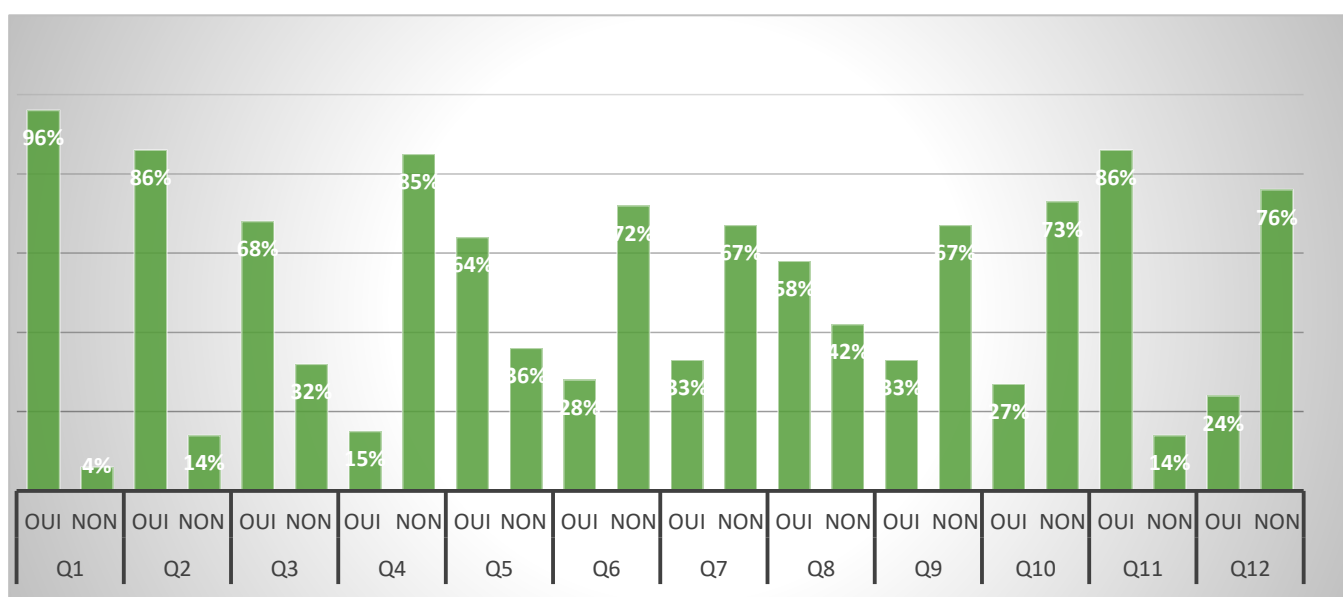
	NOMBRE DE PERSONNES INTERROGEEES	QUESTIONS POSEES	TYPE DE REPONSE	NOMBRE DE REPONSE	POURCENTAGE (%)
Q1	81	Pouvez-vous donner une définition à l’adaptation cinématographique ?	Oui	78	96%
			Non	3	4%
Q2	81	Quels sont les différents types d’adaptation ?	Oui	70	86%
			Non	11	14%
Q3	81	Connaissez-vous des œuvres littéraires adaptées au cinéma béninois ?	Oui	55	68%
			Non	26	32%
Q4	81	Avez-vous lu « <i>POURQUOI MOI ?</i> » d’Abdel Hakim AMZAT ?	Oui	12	15%
			Non	69	85%
Q5	81	Avez-vous vu le film ?	Oui	52	64%
			Non	29	36%
-					
Q6	81		Oui	23	28%

**ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTAION CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN :
« POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION**

		Le film vous a-t-il plu ?	Non	58	72%
Q7	12	Aimez-vous le film plus que le livre ?	Oui	4	33%
			Non	8	67%
Q8	12	Le film est-il resté fidèle à l'œuvre ?	Oui	7	58%
			Non	5	42%
Q9	12	Le film vous a-t-il procuré les mêmes émotions que le livre ?	Oui	4	33%
			Non	8	67%
Q10	81	Les producteurs investissent-ils dans les projets d'adaptation ?	Oui	22	27%
			Non	69	73%
Q11	81	Les histoires contées dans les œuvres littéraires béninoises sont-elles intéressantes ?	Oui	78	86%
			Non	13	14%
Q12	81	Les œuvres littéraires adaptées au cinéma à ce jour, ont été un succès ?	Oui	22	24%
			Non	69	76%

Source : Bénin, Atlantique 2021

❖ **Graphique des résultats des cinéastes**



Source : Bénin, Atlantique 2021

Réalisé par Blanche DANSU

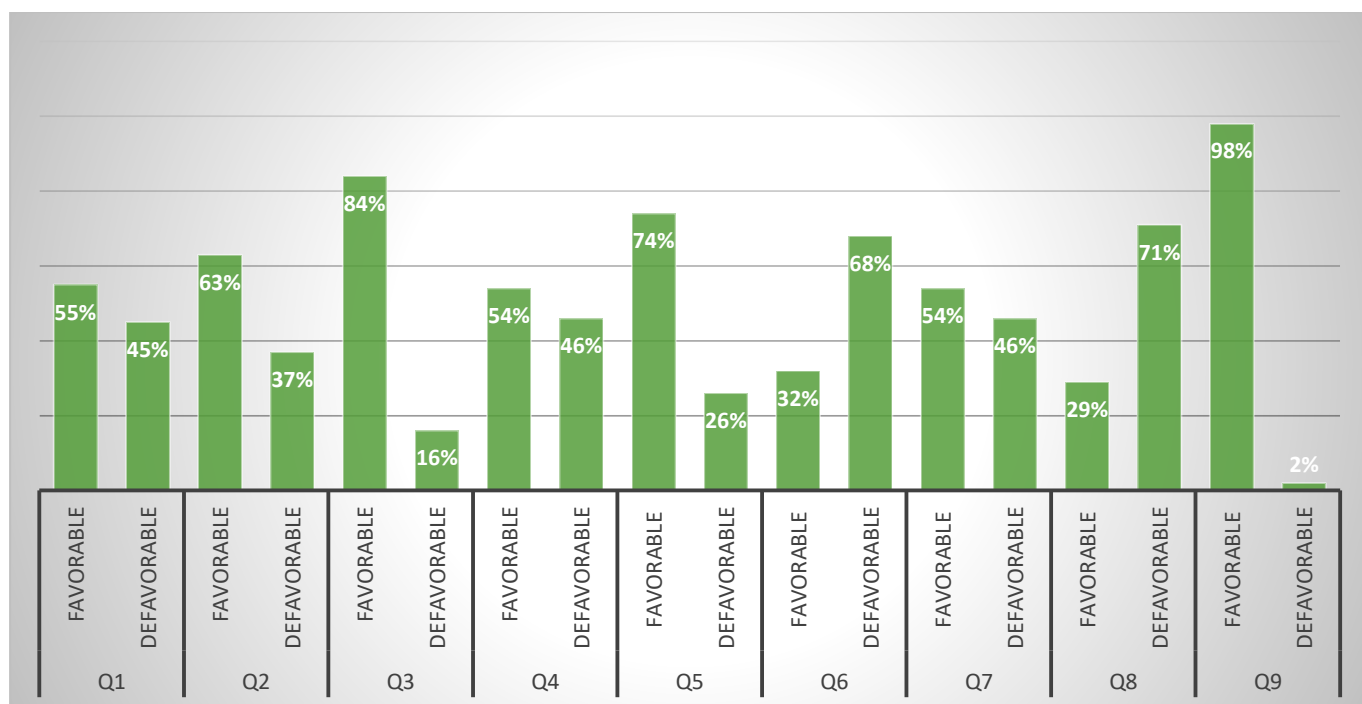
**ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTAION CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN :
« POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION**

Tableau 3 : Résultats des cinéphiles et book-club

	Nombre de personnes interrogées	Questions posées	Types de réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Q1	63	C'est quoi une adaptation cinématographique ?	FAVORABLE	35	55%
			DEFAVORABLE	28	45%
Q2	63	Connaissez-vous des œuvres littéraires adaptées au cinéma béninois ?	FAVORABLE	40	63%
			DEFAVORABLE	23	37%
Q3	63	Avez-vous lu « POURQUOI MOI ? » d'Abdel Hakim AMZAT ?	FAVORABLE	53	84%
			DEFAVORABLE	10	16%
Q4	63	Avez-vous vu le film ?	FAVORABLE	34	54%
			DEFAVORABLE	29	46%
Q5	34	Le film vous a-t-il plu ?	FAVORABLE	25	74%
			DEFAVORABLE	9	26%
Q6	34	Aimez-vous le film plus que le livre ?	FAVORABLE	11	32%
			DEFAVORABLE	23	68%
Q7	24	Le film est-il resté fidèle à l'œuvre ?	FAVORABLE	13	54%
			DEFAVORABLE	11	46%
Q8	34	Le film vous a-t-il procuré les mêmes émotions que le livre ?	FAVORABLE	10	29%
			DEFAVORABLE	24	71%
Q9	63	Les histoires contées dans les œuvres littéraires béninoises sont-elles intéressantes ?	FAVORABLE	62	98%
			DEFAVORABLE	1	2%

ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTAION CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN : « POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION

❖ Graphique des résultats des Cinéphiles



Source : Bénin, Atlantique 2021

II-2 Analyse des résultats

A ce niveau, nous présenterons l'analyse des résultats qui nous permettrons de vérifier les hypothèses.

II-2-1 Résultats des cinéastes

Tableau n°2Q1 :

78 soit 96% des professionnels cinéastes arrivent à définir clairement l'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire. Ce qui nous montre qu'ils ont une bonne appréhension de la question.

Tableau n°2Q2 :

86% soit 70 sur 81 des cinéastes connaissent les différents types d'adaptation. Ce qui montre qu'ils ont connaissance des différentes options que leur offre l'adaptation.

Tableau n°2Q3 :

A ce niveau, on remarque que la majorité, soit 68% des cinéastes ont connaissance de l'œuvre littéraire « POURQUOI MOI ? » adaptée au cinéma. Ce qui montre qu'ils savent que d'autres ont déjà essayé et ont obtenu des résultats.

Tableau n°2Q4

Les résultats nous montrent que bon nombre de cinéastes, soit 85% n'ont pas lu le livre « POURQUOI MOI ? » de Abdel Hakim AMZAT. De ce fait, nous pouvons dire que le livre n'a pas impacté les cinéastes.

Tableau n°2Q5 :

A ce niveau, la majorité des cinéastes, soit 64% affirment avoir vu le film « POURQUOI MOI ? ». Nous pouvons donc conclure que le film a eu plus d'écho que le livre chez les cinéastes soit par curiosité soit par le fait que l'histoire soit tirée d'un livre.

Tableau n°2Q6 :

A travers ce tableau, on constate que la majorité des cinéastes soit 72% n'apprécient pas le film. Soit pour des raisons artistiques ou techniques. Nous pouvons donc déduire de ce fait que le film n'a pas eu un succès élogieux auprès des cinéastes.

Tableau n°2Q7 :

Soit 67% des cinéastes qui ont lu le livre et vu le film préfèrent le livre au film. Ce qui montre que le film ne les a pas impactés.

Tableau N°2Q8 :

58% des cinéastes qui ont lu le livre et vu le film affirment que le film est resté fidèle au livre. Ce qui montre que l'auteur a fait une adaptation passive du livre.

Tableau n°2Q9 :

Soit 33% des cinéastes qui ont lu le livre et vu le film estiment n'avoir pas eu les mêmes émotions avec le film et le livre. Ce qui montre que les auteurs n'ont pas pu transmettre les mêmes sensations aux lecteurs et aux cinéphiles.

Tableau n°2Q10 :

73% des cinéastes estiment que les producteurs n'investissent pas dans les projets d'adaptation soit pour des raisons techniques ou économiques. Ce qui montre que les producteurs ne trouvent pas d'intérêt ou moyens de tirer profit dans l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires.

Tableau n°2 Q11 :

78 cinéastes sur 81 soit 86% estiment que la littérature béninoise dispose de très belles histoires qu'ils pourraient exploiter. Nous pouvons donc conclure de ce fait que le manque d'adaptation cinématographique des œuvres littéraires n'est pas dû au manque d'histoires intéressantes.

Tableau n°2 Q12 :

76% des cinéastes affirment que les œuvres littéraires adaptées au cinéma à ce jour n'ont pas été une réussite. Ce qui montre que la plupart des cinéastes sont retissant aux options d'adaptation par peur d'échouer.

II-2-2 Résultats des cinéphiles et des book-club

Tableau n°3Q1 :

35 personnes sur 63 interrogées, soit 55% arrivent à donner une définition de l'adaptation cinématographique.

Nous pouvons donc conclure que les cinéphiles ont des connaissances sur l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires.

Tableau n°3Q2 :

Soit 63% des personnes interrogées ont connaissance des œuvres littéraires adaptées au Bénin. Ce qui montre qu'ils suivent l'évolution des livres.

Tableau n°3Q3 :

A ce niveau, on constate que la majorité, soit 84% des personnes interrogées ont lu le livre. Ce qui montre que le livre a eu un succès auprès de la communauté.

Tableau n°3Q4 :

Ce tableau nous montre que 54% des personnes interrogées ont vu le film. Ce qui montre que le livre les a impactés.

Tableau n°3Q5 :

Soit 26% des personnes interrogées qui ont vu le film estiment avoir aimé le film. Ce qui montre qu'ils ont retrouvé certains plaisirs du livre dans le film.

Tableau n°3Q6 :

A travers ce tableau, on constate que la majorité des personnes interrogées soit 68% apprécie plus le livre que le film. Nous pouvons donc déduire de ce fait qu'il y a eu discontinuité entre le film et le livre.

Tableau n°3Q7 :

Soit 46% des personnes interrogées qui ont lu le livre et vu le film préfèrent le livre au film. Ce qui montre que le film ne les a pas impactés.

Tableau N°3Q8 :

71% des personnes interrogées qui ont lu le livre et vu le film affirment que le film est resté fidèle au livre. Ce qui montre que l'auteur a fait une adaptation passive du livre.

Tableau n°3Q9 :

Soit 98% des personnes interrogées qui ont lu le livre et vu le film estiment avoir eu les mêmes émotions avec le film et le livre. Ce qui montre que les auteurs ont pu transmettre les mêmes sensations aux lecteurs et aux cinéphiles.

II-3-Brève présentation du roman *POURQUOI MOI ?*

- Titre : *Pourquoi moi ?*
- Edition : LAHA Edition
- Date de publication : 2007
- Auteur : ABDEL HAKIM AMZAT
- **Autres livres et leurs années de publication :**
- La fortune du diable, Laha Edition, 2007
- Aimer de nouveau, Laha Edition, 2009
- L'ami intime, Laha Edition, 2009
- Tourbillon, Laha Edition, 2010
- Le péché du père, Laha Edition, 2011.
- Afolabi, Laha Edition, 2011.
- -Aagan, Laha Edition, 2014.
- La nuit fatale en cinq tomes, Laha Edition, 2014
- L'obsession cachée, Laha Edition, 2014
- Le premier amour est toujours le dernier, Laha Edition, 2014
- Pierre précieuse, Laha Edition, 2014

Personnages principaux :

- Bolaji : le mari d'Assaké, le père irresponsable des jumeaux Adéwale et Adédayo.
- Asssakè : la mère des jumeaux qui fut répudiée par son mari Bolaji lorsqu'il apprit qu'elle était enceinte de l'insolite acte dont le fruit est Niyi Junior
- Kunlé Adéjobi, le père adoptif des jumeaux et de Niyi Junior, celui dont le demi-frère a donné un coup au testicule d'où la cause de son infertilité.

Les passages très intéressants du roman

- ✓ « Pourquoi moi ?...Pourquoi est-ce que c'est moi qui doit subir ce sort, maman? Dis-moi... »
- ✓ « C'est vrai que parfois la nature choisit d'utiliser des gens pour nous conduire au bonheur,.....il faut faire le deuil de ton passé. »

Les thèmes développés dans le roman

- l'irresponsabilité

- la condition de la femme dans les sociétés africaines
- les causes et conséquences du mariage forcé
- les causes et conséquences du mariage forcé
- la cupidité

Les personnages les plus aimés

- Assaké, Kunlé, les jumeaux et la mère de Kunlé.

Ce qui m'a plu ?

Ce qui m'a plu est la façon dont Kunlé a apporté son aide de manière désintéressé à Assaké et ses enfants. Ce qui est chose rare de nos jours. Et qui serait bénéfique pour la cohésion sociale dans nos localités

Identification

Parmi tous ces personnages, je ne me suis identifié à aucun d'entre eux mais ce sont les situations courantes de la vie et cela peut arriver à tout le monde.

Les raisons du choix de cet ouvrage

Plusieurs sont les raisons qui ont poussé au choix de cet ouvrage. Au nombre de celles-ci, nous avons :

- La thématique qui est très captivante et qui date encore d'actualité dans nos sociétés actuelles.
- la narration de l'histoire, une histoire vraie et vraiment riche en émotion.
- le succès de l'œuvre.

Comment en avez-vous entendu parler ?

Ce roman est mis au programme en vigueur dans les lycées et collèges du Bénin. Donc à cette question, je répondrai que je l'ai connu au collège étant en classe de quatrième.

Découverte

J'ai découvert que malgré les moyens mis en œuvre pour lutter contre la souffrance de la femme africaine, certaines femmes s'assoupissent sous le poids de la souffrance causé par l'irresponsabilité de leurs maris à assumer leur rôle de père.

Ce que ce roman nous apprend

- Cela nous apprend à avoir le sens du devoir et du pardon et d'une manière ou d'une autre, de lutter pour l'émancipation de la femme.

Ce qui m'a surpris

J'ai été surpris par la cupidité et le comportement de Bolaji, qui, quant à lui, n'a pas hésité à répudier sa femme et à abandonner et renier même ses propres enfants sans le moindre scrupule.

Passion- : ce roman m'a donné envie d'en lire d'autres du même auteur

II-4 Analyse filmique du film *Pourquoi moi ?*

Titre : *Pourquoi moi ?*

Réalisateur : AMZAT Abdel Hakim

Contexte social : Dans le cadre de la lutte pour l'émancipation et la condition de la femme au Bénin, ce roman vient mettre en exergue les difficultés auxquelles sont confrontées certaines femmes dans leurs foyers.

Nature du film : long métrage

Durée : 01h30 min

Nationalité du film : Béninois

Date de sortie : 15/03/2020

Musique/son : diégétique

Décors : les décors renseignent sur la condition de vie décrite des personnages dans le roman.

Lumière : sombre

Plans : les plans de situations nous montrent que les scènes se déroulent effectivement à Parakou et à Cotonou.

Montage : montage non linéaire

Critique du public

Notre étude avait pour but d'analyser le film *Pourquoi Moi* de Abdel AKIM LALEYE, produit et exploité par la société LAHA Production ; sorti le 15 mars 2020. Au terme de ce travail, nous retenons que ce film tiré d'une œuvre littéraire et coréalisé, est connu de la plupart, vu et apprécié diversement. Pour les uns l'œuvre est à ovationner, à encourager et pour d'autres le film est un échec du point de vue artistique et technique.

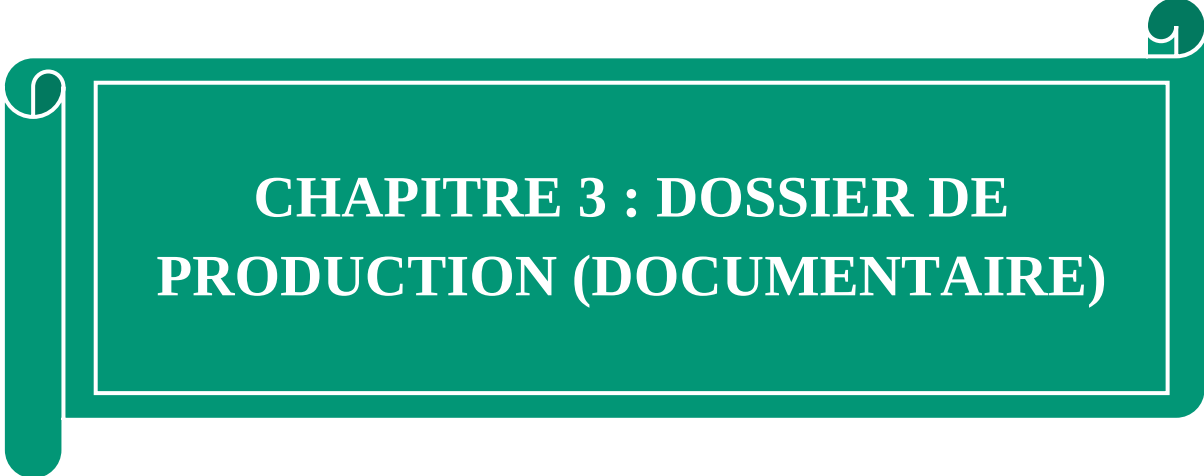
Au-delà de toute appréhension, nous reconnaissons que les auteurs ont eu le souci de faire un compte rendu aussi fidèle que possible de l'histoire racontée en faisant attention à tous les
Réalisé par Blanche DANSU

éléments de la diégèse ; en faisant une adaptation soumise ; en faisant un casting international avec des acteurs comédiens très connus tels que GOHOU Michel de la Côte-d'Ivoire, ADEBAYO du Nigéria, Sébastien DAVO du Bénin et bien d'autres comédiens de renom qui ont su royalement donner vie aux personnages du livre transposé à l'écran pour le grand bonheur des amoureux du livre et du cinéma.

De par nos enquêtes, nous retenons, que la littérature béninoise dispose de très belles histoires qui pourraient être adaptées au cinéma : ceci confirme donc, notre première hypothèse selon laquelle les cinéastes béninois connaissent le film *Pourquoi moi ?* parce qu'ils ont connaissance des œuvres adaptées dans le cinéma béninois.

Ensuite, les sondages ont révélé que les producteurs n'investissent pas dans les projets d'adaptation cinématographiques des œuvres littéraires pour des raisons techniques, optionnelles et économiques. Ce qui confirme notre deuxième hypothèse selon laquelle les cinéastes béninois n'ont pas été très impressionnés par la narratologie du film parce que l'auteur est resté fidèle au livre

.



CHAPITRE 3 : DOSSIER DE PRODUCTION (DOCUMENTAIRE)

III-1 DOSSIER DE PRODUCTION

III-1-1 SUJET

Étude critique de l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires : "Pourquoi moi ?" de Laha Production

III-1-2 QUESTION CENTRALE

Quel regard porte-t-on sur l'adaptation de "Pourquoi moi" de Abdel Hakim AMZAT?

III-1-3 IDEE

Ce documentaire pose un regard évaluatif et panoramique sur « Pourquoi moi" de Abdel Hakim AMZAT adapté au cinéma par Laha Production

III-1-4 RESUME

L'adaptation cinématographique des œuvres littéraires depuis l'an 2008 est devenue l'une des activités de la maison de production Laha Production au Bénin. Cependant, à nos jours elle n'adapte que des œuvres littéraires qu'elle a elle-même éditée. On pourrait lui compter six œuvres littéraires qu'elle a adaptés au cinéma. Quel regard critique pourrions-nous porter sur "Pourquoi moi" du promoteur, producteur, éditeur, auteur, réalisateur et comédien Abdel Hakim AMZAT ?

III-1-5 FICHE DE TRAITEMENT

Pour la réussite de ce projet documentaire, nous aurons à utiliser des archives photographiques et vidéo ainsi que des documents de Laha Production. Interviewer des cinéastes et des cinéphiles, ensuite confronter leurs propos pour une analyse objective. Recueillir par un entretien semi directif les motivations et les ambitions qui motivent Laha Production dans ces adaptations puis le confronter sans oublier de recueillir sa démarche artistique et technique puis les analyser.

III-1-6 FIL CONDUCTEUR

**ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTAION CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN :
« POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION**

Tableau 4: BUDGET PREVISIONNEL

N°	Catégorie	Désignation	Prix forfait	Jours	Montant
	INDUSTRIE	Assistant Réalisateur	25.000f	5	125.000f
		Cadreur	20.000	5	100.000
		Perchiste	15.000f	5	75.000f
		Régisseur	10.000f	5	50.000f
		Total	350.000 F CFA		
2	Matériels	Canon 5D Market II	20.000f	5	100.000f
	IMAGE	Trépied caméra	2.000f	5	10.000f
		Appareil Photo Canon 1200D	5.000f	5	25.000f
	OBJECTIFS	70-300mm	45.000	5	225.000f
		50mm (1.8)			
		17-55 mm (2.8)			
	SON	Enregistreur numérique ZOOM H6	35.000	5	175.000f
		Tarions Micro Cardioïde			
		Perche	5.000	5	25.000f
	POST-PRODUCTION	Banc de Montage	10.000f	5	50.000f
	Montage	Monteuse	25.000	5	125.000
		Monteur de son	20 .000	3	60.000
		Infographe	25.000	3	75.000
	Studio	Pose de voix	25.000f	1	25.000f
		Commentaire	50.000	2	100.000
	Matériels	Total	995.000 F CFA		

Réalisé par Blanche DANSU

**ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTAION CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN :
« POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION**

3	REGIE	Transport, défraiement restauration	40.000f	5	200.000f
		Totaux	1.545.000		
4	IMPREVUS	160.000 F FCA			
	Budget général	1.705.000 F CFA			

ARRETE LE PRESENT DEVIS A LA SOMME DE : **UN MILLION SEPT-CENT CINQ
MILLES FRANC CFA (1.705.000 F CFA)**

III-1-2-2 PLAN DE FINANCEMENT

	MONTANT	POURCENTAGE	ACQUIS
PRODUCTEUR BLANCHE	596.750 F CFA	35%	Acquis (en espèce)
CO-PRODUCTEUR	937.750 F CFA	55%	Acquis (en nature)
CONCOUR PRIVE	170.500 F CFA	10%	Acquis (en espèce)
TOTAL GENERAL	1.705.000 F	100%	Acquis

III-1-2-3 FICHE TECHNIQUE

Titre, auteur réalisateur et producteurs

- ❖ Titre provisoire : *Du roman à l'écran*
- ❖ Auteur –réalisateur : Blanche DANSU
- ❖ Producteur :
- ❖ Coproducteur :
- ❖ Directeur de production :

Données techniques

- Genre : Documentaire
- Durée : 13'
- Version Originale : Française
- Sous-titrage :
- Couleur : Couleur
- Lieu de tournage : Bénin (Abomey-Calavi, Cotonou)
- Vidéo :
- Prise de vue :
- Support : Numérique
- Format de projection :
- Musique :

Equipe technique

- ✓ Réalisateur : Blanche DANSU
- ✓ Assistant Réalisateur :
- ✓ Cadreur
- ✓ Ingénieur son

Equipe Artistique

- M. HAPPY
- Brice Brun
- Samson ADJAHOU

Calendrier de tournage

- Préparation : 25 novembre au 20 décembre
- Tournage : 23 décembre au 25 janvier 2022

Calendrier de post-production

- Montage et post-production : 26 janvier au 10 février 2022
- Copy right : 23 mars 2023



CONCLUSION

Les recherches ont montré que l'adaptation cinématographique des œuvres littéraires est très peu connue ou absent dans le cinéma béninois ; alors que certains pays ont su tirer profit de leurs œuvres littéraires, des nombreuses avantages et possibilités que leur offre la littérature. Ainsi les amoureux de la littérature et les cinéphiles se sont retrouvés tous devant leurs écrans ou au cinéma pour partager de fortes émotions. Pour l'uns, redécouvrir de fortes émotions que leur procurait le livre, voir mouvoir leurs personnages livresques qui les captivent. Pour l'autre, c'est le moment de découvrir de nouvelles intrigues et de se laisser emporter par les merveilles du cinéma.

« *Pourquoi moi ?* » de Abdel Hakim AMZAT qui a subi une adaptation passive s'inscrit dans cette même dynamique. Bien qu'il y ait des opinions controversantes, l'œuvre a tout son mérite parce que les auteurs ont simplement osé et une œuvre demeure toujours une œuvre. Par ailleurs, l'adaptation des œuvres littéraires peine à être développer par l'industrie cinématographique béninoise pour des raisons d'orientation, artistique, technique et économique.

Notons pour finir que le cinéma béninois gagnerait encore plus à faire désormais option des adaptations littéraires soit passives, amplificatrice ou libre afin de fidéliser ses cinéphiles et d'avoir de nouveaux cinéphiles qui autrefois étaient juste des lecteurs.

BIBLIOGRAPHIE

Corpus

AMZAT, A.H.L., (2007), *Pourquoi moi ?* Édition Laha, Cotonou.

Ouvrage

- ✓ Gracia, A., (1986), *l'adaptation du roman au film Broché, 200, Paris.*
- ✓ Kassovitz, M., (2009), *Nécessité et limites du scénario : Extrait de leçon du cinéma. L'intégrale, Laurent Tirard, Nouveau monde édition.*
- ✓ Polanski, R. (2009), *la fin du travail sur le scénario : 100 films du roman à l'écran*, Nouveau monde édition.
- ✓ Truffaut, F., (1988), réalisateur et scénariste de cinéma, *le cinéma selon François Truffaut ; textes réunis par Anne Gillian.* Flammarion

Article

- ✓ Bresson, R., (1999), Cahiers du cinéma : le gout de l'adaptation. En ligne sur www.journals.openedition.org.
- ✓ « Un succès fou, finance et développement, juin 2016, p.30-32 » [Document PDF]. Disponibles sur www.imf.org.

Dictionnaire et encyclopédies

- ✓ Larousse : Dictionnaire de français, Paris, SA, 2003.
- ✓ Mini Robert : Dictionnaire Langue française & noms propres, Paris, 1999.
- ✓ Vocabulaire technique du cinéma.
- ✓ « Le dico des définitions » [Document PDF]. Disponible sur <https://lesdefinitions.fr/oeuvrelitteraire>.
- ✓ Encyclopédie 1830-1962 de l'Afrique de nord, <http://encyclopédie-afn.org/ABDELKADER>.

Webographie

- ✓ <https://lesdefinitions.fr/oeuvrelitteraire>. Consulté le 28 mai 2021
- ✓ www.journals.openedition.org. Consulté le 09 janvier 2022
- ✓ <http://encyclopédie-afn.org/ABDELKADER>. Consulté le 28 mai 2021
- ✓ www.imf.org. Consulté le 21 juillet 2021
- ✓ www.fr.m.wikipedia.org. Consulté le 02 janvier 2022
- ✓ www.dunod.com. Consulté le 08 janvier 2022
- ✓ www.memoireonline.com. Consulté le 27 novembre 2020 et le 28 mai 2021

TABLE DES MATIERES

SOMMAIRE	i
DEDICACE	ii
REMERCIEMENTS	iii
LISTE DES TABLEAUX, DIAGRAMMES ET GRAPHIQUES	iv
RESUME	v
ABSTRACT	v
INTRODUCTION	1
CHAPITRE 1 : CADRE THEORIQUE, INSTITUTIONNEL ET METHODOLOGIQUE DE LA RECHERCHE	3
1-1 Cadre théorique de la recherche	4
1-1-1 Intérêt et choix du sujet :	4
1-1-2 Problématique	4
1-1-3-1 Objectif général	5
1-1-3-2 Objectifs spécifiques	5
1-1-4 Hypothèses :	5
1-1-5 Revue de la littérature	5
1-1-5-1 Résumé	6
1-1-6 Clarification conceptuelle	7
1-2 Cadre Institutionnel	8
1-2-1 Cadre de l'étude	8
1-2-2 : DEROULEMENT DU STAGE	11
Déroulement du stage.....	11
Tâches effectuées.....	12
Difficultés rencontrées et solutions	13
1-2-3 : Suggestions aux futurs stagiaires et expériences acquises	13
Expériences acquises.....	14
1-3 Cadre méthodologique	15
1-3-1 Type d'étude	15
1-3-2 Domaine de l'étude	15
1-3-3 Population cible	15
1-3-4 Echantillonnage	15

**ETUDE CRITIQUE DE L'ADAPTAION CINEMATOGRAPHIQUE DU ROMAN :
« POURQUOI MOI ? » DE LAHA PRODUCTION**

1-3-5 Taille de l'échantillon des personnes enquêtées.....	16
1-3-6 Outils de collecte de données	17
CHAPITRE 2 : TRAITEMENT ET ANALYSE DES DONNEES	18
II- 1 Traitement	19
II-1-1 Présentation des données	19
I. CHAPITRE II-TRAITEMENT & ANALYSE DES RESULTATS	22
II-2 Analyse des résultats.....	23
II-2-1 Résultats des cinéastes.....	23
II-2-2 Résultats des cinéphiles et des book-club	25
CHAPITRE 3 : DOSSIER DE PRODUCTION (DOCUMENTAIRE)	31
III-1 DOSSIER DE PRODUCTION	32
III-1-1 SUJET	32
III-1-2 QUESTION CENTRALE	32
III-1-3 IDEE.....	32
III-1-4 RESUME	32
III-1-5 FICHE DE TRAITEMENT	32
III-1-6 FIL CONDUCTEUR	32
III-1-2-2 PLAN DE FINANCEMENT.....	34
III-1-2-3 FICHE TECHNIQUE	35
CONCLUSION.....	37
BIBLIOGRAPHIE	39
Webographie.....	40